



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Tourné vers l'avenir

315, SAINT-JOSEPH EST, QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3 • 418 694-9721 • INFO@BORDEE.QC.CA • BORDEE.QC.CA

LES CHAISES

6 NOVEMBRE AU 1^{er} DÉCEMBRE 2012

TEXTE :
EUGÈNE IONESCO

MISE EN SCÈNE :
BERTRAND ALAIN

THÉÂTRE DE LA

BORDÉE

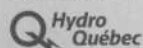
SAISON 2012-13 LA VIE ET RIEN D'AUTRE

FÉLICITÉ

18 SEPTEMBRE
AU 13 OCTOBRE 2012
DE OLIVIER CHOINIÈRE
MISE EN SCÈNE DE
MICHEL NADEAU

COPRODUCTION AVEC
LE THÉÂTRE NIVEAU PARKING

Une présentation



LES CHAISES

6 NOVEMBRE
AU 1^{er} DÉCEMBRE 2012
DE EUGÈNE IONESCO
MISE EN SCÈNE DE
BERTRAND ALAIN

BRITANNICUS

22 JANVIER AU 16 FÉVRIER 2013
DE JEAN RACINE
MISE EN SCÈNE DE
JEAN-PHILIPPE JOUBERT

SCALPÉE

5 AU 30 MARS 2013
DE ANNE-MARIE OLIVIER
MISE EN SCÈNE DE
VÉRONIQUE CÔTÉ

COPRODUCTION AVEC LE THÉÂTRE
BIENVENUE AUX DAMES

HAMLET

16 AVRIL AU 11 MAI 2013
DE WILLIAM SHAKESPEARE
TRADUCTION DE JEAN-MARC DALPÉ
MISE EN SCÈNE DE
MARIE-JOSÉE BASTIEN



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Tourné vers l'avenir

418 694-9721 / BORDEE.QC.CA



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Souvenirs...

Lorsque j'avais 16 ou 17 ans, à Trois-Rivières, j'avais monté avec quelques amis, Jean Gagnon, Ghislaine Vincent, Anne Dorval et d'autres, *La Cantatrice chauve* d'Ionesco au Centre culturel et tout cela présenté par la Troupe Jacques Leblanc... Ne fallait-il pas être sûr de soi pour avoir l'audace de nommer à cet âge une troupe à son nom! Enfin, nous avons eu beaucoup de plaisir à travailler cet auteur et la troupe s'est arrêtée là!

Ionesco est un auteur complexe, il n'est pas simple de le jouer. L'absurde, n'est pas un ramassis de mots qui forment une phrase, peu importe le sens. Tout cela est défini, utile, sensé. Et l'acteur doit jouer avec ces mots, ces phrases, ces différents sens. D'ailleurs, l'auteur a inondé le texte d'indications scéniques très précises. Aujourd'hui en 2012, que faisons-nous avec cette profusion de didascalies? Évidemment, la façon de faire du théâtre a évolué depuis les années cinquante. Ce que ce texte exprime maintenant est différent, il a changé, comme notre société. Il y est toujours question de solitude, de sens de la vie, d'habitudes, de vieillesse. Mais le tour de force de la mise en scène est maintenant de dérouter autant qu'au siècle passé mais avec les moyens qui sont nôtres.

Bertrand Alain a su magnifiquement relever le défi en faisant de cette œuvre une partition grave et hilarante à la fois. Merci Bertrand! Et vous aussi chers concepteurs, bravo pour toute cette poésie! Et chers interprètes bravo et merde à vous deux! Nancy et Réjean.

Vous avez peut-être entendu que j'ai été malade durant le dernier mois et que j'ai dû céder ma place à Réjean Vallée. Merci d'avoir relevé ce défi rapidement!!! Et moi je me dis dans ma convalescence que le titre de ma saison est encore plus fort : La vie et rien d'autre!!!! **Bonne soirée!**

JACQUES LEBLANC
DIRECTEUR ARTISTIQUE



VOYAGE AU PAYS
DE L'ABSURDE

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

J'avais lu *Les chaises* quand j'étais étudiant. J'en conservais un vague souvenir... Mais quand j'ai relu la pièce à l'invitation de Jacques Leblanc, j'ai tout de suite été touché par ces deux vieux. Malgré l'étrangeté de la situation, l'incongruité de leurs propos et cette mécanique dramatique qui semble s'accélérer vers une folle apothéose, je me retrouvais dans ces personnages d'un âge canonique qui se questionnent sur le sens de leurs vies et qui ont besoin de témoins pour que celles-ci aient un sens.

Oui bon, ce n'est sans doute pas sans lien avec mes 50 ans que j'allais célébrer, mais je me suis reconnu dans leur questionnement. Quel est le sens de tout ça ? Est-ce qu'on peut vivre aussi vieux sans connaître le but de l'existence ? Pourquoi ce besoin de révéler au monde ce qu'a été notre vie ?

J'ai souhaité, dès le début de mon travail, que cette pièce vous touche aussi, vous rejoigne, inscrire cette production dans le présent.

Puis, j'ai rapidement établi un parallèle entre ces deux personnages vivant dans leur univers clos et les participants à une télé-réalité. Mais rassurez-vous, il n'y aura pas de mise au ballottage ce soir. Pas de vote pour éliminer un concurrent. Vous assisterez bel et bien à la pièce écrite par Ionesco. Mais on sent que cette histoire se déroule dans un décor et que le Vieux et la Vieille ont besoin d'un public ; besoin de vous !

J'ai aussi été inspiré par le passionnant essai de Jean-Jacques Pelletier, *Les taupes frénétiques*, où il analyse notre quête de l'intensité, où il affirme que, de nos jours, n'a de valeur que ce qui est extrême. On veut assister à un événement unique, à la vérité vraie ! Je me suis demandé comment le théâtre s'inscrivait dans cette quête.

L'univers d'Eugène Ionesco est souvent déroutant, mais riche, onirique, poétique, inspirant. Pour prendre cette route de l'extrême, j'ai eu des complices engagés, généreux et si talentueux. Je les remercie d'avoir mis leur sensibilité créatrice et leur savoir-faire dans l'aventure.

Au début de ce voyage, il y a Jacques Leblanc que je remercie du fond du cœur de m'avoir offert ce voyage au pays de l'absurde.

Et à vous, chers spectateurs, je souhaite un excellent moment et je vous souhaite de vous perdre et de vous retrouver, dans *Les chaises*.

BERTRAND ALAIN
METTEUR EN SCÈNE

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1985, Bertrand Alain est à la fois comédien et metteur en scène. Comme comédien, on a pu le voir dans *L'Asile de la pureté* en 2009 et dans *L'Opéra de quat'sous* en 2011, pièces toutes deux présentées au Théâtre du Trident. À La Bordée, on a pu le voir, en 2010, dans *L'École des femmes* de Molière. Il a entre autres mis en scène *Arcadia* en 2000 au Théâtre du Trident, *Le Malade imaginaire* en 2003 au Théâtre du Trident, *24 poses (portraits)* en 2003 au Théâtre de la Bordée, *Début de fin de soirée* en 2006 au Théâtre Petit Champlain, *Histoire d'hommes* en 2007 au Théâtre Périscope ainsi que *Dentelle et diesel* en 2011 au Théâtre de la Roche à Veillon.





L'AUTEUR
EUGÈNE
IONESCO

Photo: Getty

Eugène Ionesco est né à Slatina en Roumanie le 13 novembre 1909. Il a passé sa petite enfance en France. Il a écrit, à onze ans, ses premiers poèmes, un scénario de comédie et un « drame patriotique ». Le divorce de ses parents, en 1925, le force à retourner en Roumanie avec son père. Il a fait des études en lettres françaises à l'Université de Bucarest. Après être retourné en France en 1942, sa première pièce, *La Cantatrice chauve*, est présentée au Théâtre des Noctambules en 1950. Il a ensuite écrit, entre autres, les pièces *La Leçon* (1950), *Les Chaises* (1952), *Amédée ou comment s'en débarrasser* (1953), *L'impromptu de l'Alma* (1956), *Rhinocéros* (1959), *Le roi se meurt* (1962), *La soif et la faim* (1964) et *Macbett* (1972). Il a été le premier auteur à être publié de son vivant dans la prestigieuse bibliothèque de la Pléiade. Il s'est éteint le 28 mars 1994.



LA PIÈCE

Un couple de vieillards vit isolé sur une île et trompe sa solitude en se racontant inlassablement les mêmes histoires. Mais, ce jour-là, ils réunissent une foule d'invités afin de révéler un message universel que le vieil homme possède. Les gens, invisibles, s'entassent tout comme les chaises.

Véritable tour de force d'interprétation et de mise en scène, ce grand texte du maître de l'absurde, Ionesco, allie admirablement humour et abîme.

LES COMÉDIENS

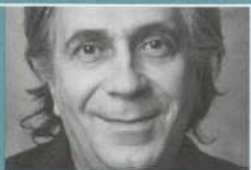
LE VIEUX
RÉJEAN VALLÉE



LA VIEILLE
NANCY BERNIER



L'ORATEUR
JACK ROBITAILLE



LES CONCEPTEURS

TEXTE

EUGÈNE IONESCO

MISE EN SCÈNE

BERTRAND ALAIN

ASSISTANCE

À LA MISE EN SCÈNE

FRANCE DESLAURIERS

DÉCOR

VANO HOTTON

COSTUMES

STÉPHANIE CLÉROUX

ÉCLAIRAGES

HUBERT GAGNON

DOMINIC LEMIEUX

MUSIQUE ORIGINALE

FABRICE TREMBLAY

MAQUILLAGES

VANESSA CADRIN

ASSISTÉE DE

GABRIELLE BRULOTTE

CONCEPTION VIDÉO

MARILYN LAFLAMME

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

DIRECTION DE PRODUCTION

FÉLIX BERNIER GUIMOND

DIRECTION TECHNIQUE

NADINE DELISLE

ET DAVID TROTTIER

RÉGIE GÉNÉRALE

FRANCE DESLAURIERS

RÉGIE DE PLATEAU

CHARLOTTE LEGAULT

CONSTRUCTION DU DÉCOR

CONCEPTION ALAIN GAGNÉ

CONFECTION

DU COSTUME DE LA VIEILLE

PAR APPARAT

PHOTOS DU PROGRAMME

NICOLA-FRANK VACHON

Toute l'équipe de *Les chaises*

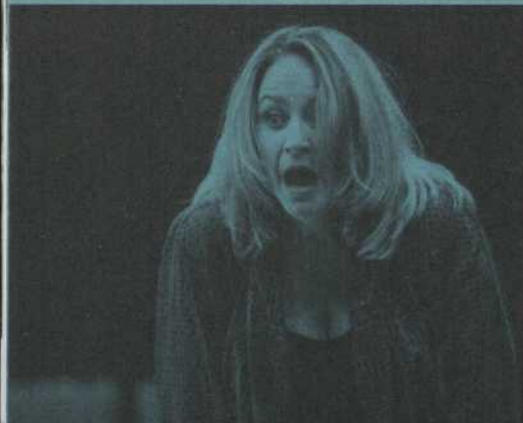
tient à remercier l'Hôtel Pur,

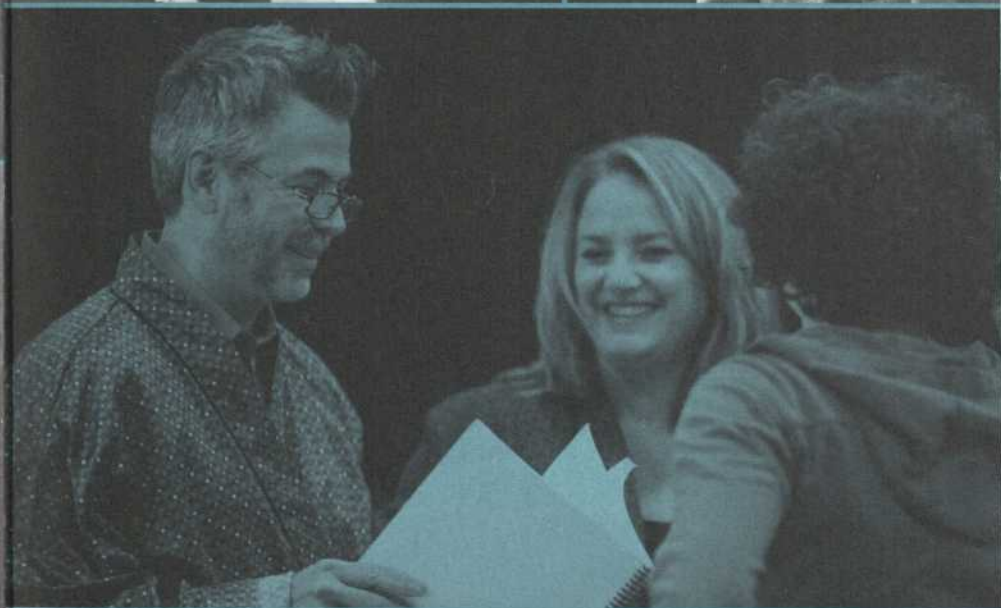
Jean-François Renaud,

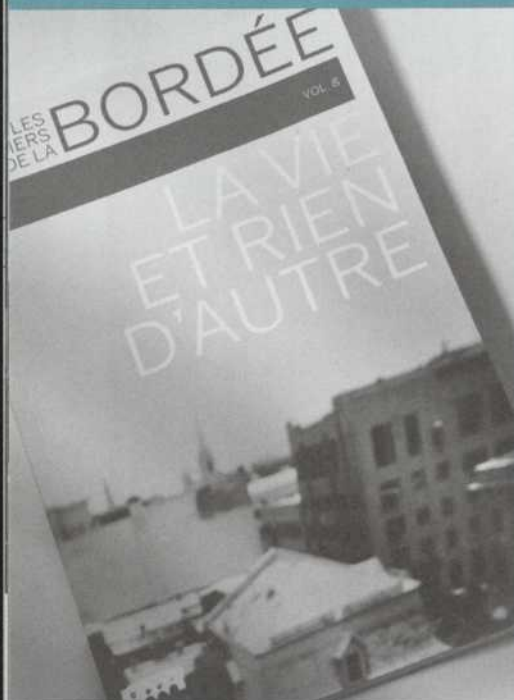
Jean-Philippe Côté, Janie Gagnon,

Anne-Marie Caron, Martin Gagné

et Xavier Côté.







LES CAHIERS DE LA BORDEE PAR GILLES BORDAGE

UN CONCENTRÉ D'ANALYSES
ET D'ENTREVUES EXCLUSIVES!
SEULEMENT 10 \$!

EN VENTE À LA BILLETTERIE,
AU BAR ET DANS LES
LIBRAIRIES PANTOUTE.

EXTRAITS

L'ENCOMBREMENT POUR ILLUSTRER LE VIDE

Dans tout le théâtre d'Ionesco, les objets jouent un rôle important. Bien plus que de simples accessoires, ils constituent un langage, ils sont presque des personnages. D'ailleurs, pour l'auteur, le point de départ de l'écriture des *Chaises*, ce fut une image d'un plateau vide qui se remplit de plus en plus vite de chaises inoccupées. L'histoire du couple de vieillards se serait greffée par la suite à une image initiale. Les deux vieux « ne sont en quelque sorte que les pivots d'une architecture mouvante, en grande partie invisible, évanescence, précaire, destinée à disparaître, comme le monde. »

C'est donc un véritable ballet qu'Ionesco a imaginé dans *Les chaises*. À un certain moment même, dans la pièce, tout n'est qu'allées et venues, mouvements d'objets qui se substituent alors au dialogue. Ce ballet s'accélère à un point tel qu'il finit par dominer les deux personnes. L'amoncellement de chaises vides illustre alors le poids du vide existentiel qui écrase le Vieux et la Vieille.

L'AGENDA DE LA BORDÉE

LES QUATRE FILLES DU DOCTEUR MARCH: THÉÂTRE MUSICAL

Du 8 décembre 2012
au 6 janvier 2013.

EXPOSITION

Dans le cadre des représentations de la pièce *Les chaises*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer les œuvres de Geneviève DeCelles dans le hall d'entrée et au foyer.

LES MARDIS-RENCONTRE

Une fête pour le public et les artistes! **Chaque mardi de la deuxième semaine** de représentations, dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats, des secrets de coulisses.

Prochaines dates:

13 novembre 2012
29 janvier 2013

LA BORDÉE 2.0

Le Théâtre de la Bordée diffuse maintenant une infolettre mensuelle! Abonnez-vous à cette infolettre au www.bordee.qc.ca et vous recevrez en primeur les nouvelles, les photos de répétitions ainsi que les secrets de répétitions!

JOIGNEZ-VOUS À NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX!

Devenez membre de la page Facebook du Théâtre de la Bordée et suivez @LaBordee sur Twitter!

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, VISITEZ NOTRE SITE INTERNET:
WWW.BORDEE.QC.CA

INFORMATION ET RÉSERVATIONS À LA BILLETTERIE
AU 418 694-9721

LA PROCHAINE PIÈCE BRITANNICUS

DU 22 JANVIER
AU 16 FÉVRIER 2013

Ne pas oublier que toutes nos représentations du soir ont lieu à 19h30!

façonnons
l'avenir
ensemble

Fujitsu salue la riche histoire du Théâtre de la Bordée et vous souhaite une excellente soirée.

FUJITSU

Une codiffusion



8 DÉC.
2012
AU
6 JAN.
2013

4 LES FILLES DU DOCTEUR MARCH

PRÉSENTATION
Robert Morin
Sergine Dumais



LES QUATRE FILLES DU DOCTEUR MARCH: THÉÂTRE MUSICAL

Basé sur le roman semi-autobiographique de Louisa May Alcott (1869), cette œuvre se déroule principalement à Concord, Massachusetts, alors que le père des « quatre filles » prend part à la guerre civile américaine et que la mère, Marmee, se retrouve seule pour élever ses enfants.

L'histoire est centrée sur les quatre soeurs March, mais tout particulièrement sur Jo, qui aspire à une grande carrière d'écrivaine. On la suit dans ses tribulations à New York, alors qu'elle bâche pour qu'un journal ou un éditeur accepte de publier ses histoires. Un événement malheureux la ramène ensuite au bercail, là où tout a commencé, là où elle retrouve ses racines et ses ailes.

Une histoire familiale touchante menée par la force et la détermination de femmes vraies et inspirantes. Le spectacle mettra en vedette des comédiens bien établis, mais aussi des comédiens de la relève.

L'adaptation francophone est assurée par la comédienne et dramaturge Joëlle Bond. Les concepteurs des décors et des costumes sont également des concepteurs bien établis de la région, Marie-Renée Bourget Harvey et Sébastien Dionne.

C'est un spectacle exceptionnel qui saura vous faire rire et pleurer comme seul le théâtre musical sait le faire. Ne manquez pas cette histoire unique présentée à Québec en grande primeur.

Une codiffusion du Théâtre de la Bordée et des Productions Salon Vert.



Productions
Salon Vert

Productions Salon Vert est un organisme à but non-lucratif qui a pour but de produire et de promouvoir des spectacles de théâtre musical de langue française, tout en faisant reconnaître et respecter la profession.

BON SPECTACLE!

Zoom Média est
un fier partenaire du
THÉÂTRE DE LA BORDÉE



ZOOM MEDIA

NUMÉRO 1 AU CANADA EN AFFICHAGE INTÉRIEUR CIBLÉ

L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

DIRECTION ARTISTIQUE

Jacques Leblanc

ASSISTANCE À LA DIRECTION ARTISTIQUE

Hugues Frenette

DIRECTION ADMINISTRATIVE

Lyne Fafard

COMMUNICATIONS

Julien Martel

DIRECTION DE PRODUCTION

Félix Bernier Guimond

DÉVELOPPEMENT DE PUBLIS ET GROUPES

Céline Gilbert

SERVICE À LA CLIENTÈLE ET OPÉRATIONS

Sylvie Smith

COMPTABILITÉ

France Jenkins

DIRECTION TECHNIQUE

Nadine Delisle

David Trottier

RÉGIE DE PLATEAU

Charlotte Legault

ENTRETIEN

Maurice Fortier

BILLETTERIE

Andréanne

Baillargeon Nolet

Andrée Legault

Catherine Pelletier

Cindy Tremblay

RESPONSABLES DE SALLE

Marie-Josée Godin

Philippe Rivard

PERSONNEL D'ACCUEIL

Carolanne Bergeron

Jacques Leclerc

Lise Breton

Marianne Bluteau

Marie-Ève Chabot-Lortie

Marie-Pier Lagacé

Mélissa Bouchard

Régis Labonté

Sandrine Bélanger

Monaste

Tommy Lévesque

Valérie Samson

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Martin Tremblay

Président

Président Qualité Construction (CDN) Ltée

Marie-Hélène Gendreau

Vice-présidente

Comédienne et metteuse en scène

François Royer

Trésorier

VP finances et administration
Groupe Desgagnés

Nicola-Frank Vachon

Secrétaire

Comédien et photographe

Chantal Brunet

PDG Innovatech

Nancy Chamberland

Notaire

Ombudsman

de l'Université Laval

Daniel Dumais

Avocat associé

Norton Rose

Hugues Frenette

Comédien et metteur en scène

Jean-François Leclerc

Vice-président

Leclerc Communication Inc.

Claude Paré,

LLB., conseiller senior

TD Waterhouse

Jacques Leblanc

Directeur artistique

Lyne Fafard

Directrice administrative

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

Hydro
Québec

LE POSTINO
SERVICES DE FACTUR PERSONNALISÉ

leSoleil



ZOOM MEDIA



TÉLÉVISION



HAMON BIEN-ÊTRE CA
Applications mobiles
Internet et multimedias

Salon
Neuri
fleuriste
depuis 1933

P I A
Z Z E
T T A



le-Cercle.ca

BISTROT
LES BOSSUS

420, St-Joseph Est
Québec (Québec) G1K 3B9
418 522-5501

VERSA
RESTAURANT BAR

Design: Bleuoutremer

La Boîte à Pain
 boulangerie artisanale

laliberté

LIBRAIRIE
PANTOUTE
Librairie indépendante

BRÛLERIE
ST-ROCH

CAMELLIA
SINENSIS
boulangerie artisanale

box
MONTRES | WATCHES

BALTHAZAR

Loukoum
cupcake

À TÊTE
RE PAUSÉE

LA PROCHAINE PIÈCE


THÉÂTRE DE LA
BORDÉE
Tourné vers l'avenir



BRITANNICUS

22 JANVIER AU 16 FÉVRIER 2013

TEXTE:
JEAN RACINE

MISE EN SCÈNE:
JEAN-PHILIPPE JOUBERT

PRO THEBOR 2012.11.06 X